

БОЛЬШАЯ
ИЛЛЮСТРИРОВАННАЯ
СЕРИЯ

МАРК ТВЕН



МАРК ТВЕН

Том Со́йер



ПРИКЛЮЧЕНИЯ ТОМА СОЙЕРА

ТОМ СОЙЕР ЗА ГРАНИЦЕЙ

ТОМ СОЙЕР — СЫЩИК

ИЛЛЮСТРАЦИИ
ТРУМЭНА ВИЛЬЯМСА,
ДЭНИЕЛА БЭРДА, АРТУРА ФРОСТА



Издательство
АЛЬФА-КНИГА
Москва
2018

УДК 821.161.1
ББК 84.(Амер.)6-5
Т26

Перевод с английского
К. Чуковского, К. Савельева, Б. Грибанова

Рисунок на переплете
Уорта Брема

Твен Марк
Т26 Том Сойер: Приключения Тома Сойера. Том Сойер за границей. Том Сойер — сыщик. — М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2018. — 394 с.: ил. — (Большая иллюстрированная серия).

ISBN 978-5-9922-2618-8

«Приключения Тома Сойера», «Том Сойер за границей» и «Том Сойер — сыщик» — самые знаменитые книги Марка Твена, принесшие ему мировую славу.

Публикуемые в этой книге бессмертные произведения Марка Твена сопровождаются 204 иллюстрациями, созданными тремя известными американскими художниками при непосредственном сотрудничестве с автором. Рисунки Т. Вильямса, Д. Бэрда и А. Фроста показывают читателю героев книги такими, какими их представлял себе сам Марк Твен.

УДК 821.161.1
ББК 84.(Амер.)6-5

ISBN 978-5-9922-2618-8

© Перевод К. Чуковский. Наследники, 2018
© Перевод К. Савельева, 2018
© Перевод Б. Грибанова. Наследники, 2018
© Художественное оформление,
«Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2018

СОДЕРЖАНИЕ

ПРИКЛЮЧЕНИЯ ТОМА СОЙЕРА

Перевод *К. Чуковского*
Иллюстрации *Т. Вильямса*

<i>Предисловие</i>	7
<i>Глава I</i> . Том играет, сражается, прячется	8
<i>Глава II</i> . Великолепный маляр	16
<i>Глава III</i> . Занят войной и любовью	23
<i>Глава IV</i> . «Козыряние» в воскресной школе	31
<i>Глава V</i> . Жук-кусака и его жертва	41
<i>Глава VI</i> . Том знакомится с Бекки	47
<i>Глава VII</i> . Гонки клеща и разбитое сердце	59
<i>Глава VIII</i> . Будущий храбрый пират	65
<i>Глава IX</i> . Трагедия на кладбище	71
<i>Глава X</i> . Вой собаки пророчит беду	78
<i>Глава XI</i> . Том испытывает муки совести	85
<i>Глава XII</i> . Кот и «болеутолитель»	90
<i>Глава XIII</i> . Шайка пиратов поднимает паруса	96
<i>Глава XIV</i> . Лагерь счастливых пиратов	104
<i>Глава XV</i> . Том украдкой посещает родной дом	111
<i>Глава XVI</i> . Первые трубки. — «Я потерял ножик»	116
<i>Глава XVII</i> . Пираты присутствуют на собственных похоронах	125
<i>Глава XVIII</i> . Том рассказывает свой вещий сон	129
<i>Глава XIX</i> . Жестокие слова: «Я не подумал»	138
<i>Глава XX</i> . Том жертвует собой ради Бекки	141
<i>Глава XXI</i> . Красноречие — позолоченный купол учителя	146
<i>Глава XXII</i> . Гек Финн цитирует Библию	154
<i>Глава XXIII</i> . Спасение Меффа Поттера	158
<i>Глава XXIV</i> . Блистательные дни — и ужасные ночи	165
<i>Глава XXV</i> . Поиски клада	167

<i>Глава XXVI.</i> Сундучок с золотом похищен настоящими разбойниками	174
<i>Глава XXVII.</i> Дрожат и выслеживают	182
<i>Глава XXVIII.</i> В берлоге Индейца Джо	185
<i>Глава XXIX.</i> Гек спасает вдову Дуглас	189
<i>Глава XXX.</i> Том и Бекки в пещере	197
<i>Глава XXXI.</i> Нашлись и потерялись опять	206
<i>Глава XXXII.</i> «Выходите! Нашлись!»	216
<i>Глава XXXIII.</i> Гибель Индейца Джо	220
<i>Глава XXXIV.</i> Золотой поток	231
<i>Глава XXXV.</i> Благовоспитанный Гек вступает в разбойничью шайку	234
<i>Заключение</i>	240

ТОМ СОЙЕР ЗА ГРАНИЦЕЙ

Перевод *К. Савельева*

Иллюстрации *Д. Бэрда*

<i>Глава I.</i> Том ищет новых приключений	243
<i>Глава II.</i> Подъем на воздушном шаре	250
<i>Глава III.</i> Том объясняет	256
<i>Глава IV.</i> Буря	262
<i>Глава V.</i> Земля	266
<i>Глава VI.</i> Караван	273
<i>Глава VII.</i> Том отдает должное блохе	279
<i>Глава VIII.</i> Исчезающее озеро	285
<i>Глава IX.</i> Том рассуждает о пустыне	293
<i>Глава X.</i> Холм сокровищ	298
<i>Глава XI.</i> Песчаная буря	303
<i>Глава XII.</i> Джим в осаде	313
<i>Глава XIII.</i> Экспедиция за трубкой Тома	321

ТОМ СОЙЕР — СЫЩИК

Перевод *Б. Грибанова*

Иллюстрации *А. Б. Фроста*

<i>Глава I.</i> Том и Гек получают приглашение	331
<i>Глава II.</i> Джек Данлеп	335
<i>Глава III.</i> Похищение брильянтов	340

<i>Глава IV.</i> Трое спящих	345
<i>Глава V.</i> Трагедия в роше	349
<i>Глава VI.</i> Как добыть брильянты	352
<i>Глава VII.</i> Ночное наблюдение	356
<i>Глава VIII.</i> Разговор с привидением	361
<i>Глава IX.</i> Юпитер Данлеп найден	366
<i>Глава X.</i> Арест дяди Сайласа	371
<i>Глава XI.</i> Том Сойер разоблачает убийц	374